

Trabajo de Verano 2022

Querido Estudiante de **Español V IB HL II / AP**:

Bienvenido(a) a la clase. As you know, the purpose of this course is to have you ready to excel on the IB Spanish Exam & AP Spanish Language & Culture. The IB Spanish HL II/AP course provides students with the opportunity to acquire or develop an additional language and to promote an understanding of other cultures through the study of language. The summer assignment for this class integrates the use of technology while maintaining the integrity of language acquisition through real-life experiences. Attached you will find the assignments necessary to complete for Spanish V IB HL II/AP. It is imperative that you complete these assignments over the summer.

If you have any questions, you may e-mail me: randarcia@susd.org

ALL THE ACTIVITIES WILL BE TURN ON FRIDAY AUGUST 12TH.

A. Summer GRAMMAR review and practice:

- It is important that you read over and review all NOTES that you have from Español IV.
- Using these links:
 - StudySpanish.com
 - Colby
 - [National Spanish Examinations - Exam Preparation](#)
 - [DM World Languages Resources](#)

Please complete **10** different grammar practices that have to do with direct/indirect object pronouns, comparison, agreement, ser vs estar, preterite vs imperfect, subjunctive and any verb tense and mood reviews. Think of which practices are best for you personally...perhaps the ones that gave you the most challenge this year. For grammar explanations, please visit this site: [Maestro Kaplan](#)

- **TO TURN IN ON AUGUST 12TH:**
 1. Create a word document where you paste the links showing the variety of practices that you did.
 2. Include special challenges or questions that you may have about each practice that you did and whether or not you need explanations or extra help for that grammar topic.

B. AUTHENTIC LISTENING AND READING (FUENTES AUTÉNTICAS/ORIGINALES DE ESCUCHAR Y LEER):

REQUIRED LOG (TABLAS): Complete authentic reading and listening activities and fill out both sides of the table. Please space out your work for regular exposure to Spanish.

Please do not do this all last minute and deprive yourself of the regular learning planned for you. Make sure to do an equal amount of listening (Intermediate and/or Advanced Level) and reading. The **10** total entries should include a variety of themes (Identities, Experiences, Human ingenuity, Social organization, Sharing the planet). For the listening, I do not mind if you read the Spanish subtitles while you listen, but I do not want you reading the English subtitles either before or as you listen.

1. You can pick up a Spanish publication and read some of it. Some possible choices include *People Magazine en Español*, *Reader's Digest en Español*, *Hola*, or other such publications. These are available at local bookstores and/or magazine shops.
2. You can also go on the Internet and read articles in Spanish such as on-line newspapers, magazines, and web sites. Many search engines are available in Spanish. If you click on or type "video" at [Google Español](#), you can find videos in Spanish that will help with visual, audio and gestures in Spanish.

3. Go to <https://www.notesinspanish.com/> and listen to/take notes on the log from any intermediate Podcasts. Ben and Marina are interesting and do a great job teaching about language in these Podcasts.

TURN IN THIS LOG ON AUGUST 12TH USING ANY OF THE FOLLOWING SUGGESTIONS FOR RESOURCES:

Recursos para leer:

<http://www.bbc.co.uk/mundo/>
<http://www.elmundo.es>
<http://www.elpais.es>
<http://www.larazon.es>
<http://www.endi.com>
<http://www.prensaescrita.com>
<http://www.kiosko.net>
<http://www.elcastellano.org/prensa/html>
<http://www.onlinenewspapers.com>

Recursos para escuchar:

<https://laits.utexas.edu/spe/index/siteindex/>
<http://www.ver-taal.com/telediario.htm>
<http://www.audiria.com/index.php>
<http://www.notesinspanish.com>
<http://www.bbc.co.uk/mundo>
<http://www.univision.com>
<http://www.cnn.com/espanol>
<http://www.albalearning.com>
<http://www.ecos-online.de/idioma>

C. **Writing Practice:** Write about your favorite summer activity or a special event or trip. Please provide as many details as possible (250-400 words) with correct grammar.

- Be ready to do an oral presentation of 3-4 minutes, in Spanish. You will not be allowed to read. No notecards!!
- You will need to bring a photograph, picture postcard, travel itinerary, or some other document to class to use as visual aid.
- **Grammar:** Here is your opportunity to show me what you've mastered in Spanish over the past two years.
 - **Verb tenses:** Each of the following should be in your presentation: present, preterit, imperfect, future, conditional, perfect tenses, subjunctive, and imperfect subjunctive.
 - **Object pronouns:** You should have at least 2 pronouns in your presentation. Please choose from the following: DOPs, IOPs and Possessives
 - **Negations:** You must use 3 negative expressions. Not just the negative word "no".
 - **Vocabulary:** must be varied and appropriate.

Be careful not to translate directly from English to Spanish, nor use an online translation service, because you may not receive a score for your work.

D. **Literature:** Read the story "La noche boca arriba" written by Julio Cortázar and answer the comprehension questions 1 through 7. Record your answers in your Spanish notebook.

OTHER ACTIVITIES THAT WILL CONNECT YOU TO SPANISH FOR ENRICHMENT:

- Videos and DVDs are excellent resources, too, for listening to Spanish. While watching your favorite DVD this summer, select to hear or watch your DVD in the Spanish language. You probably will not understand everything, but over time your understanding will increase.
- Listen to Spanish music. Download songs from the internet. You may even want to consider Podcasts available in Spanish. There are some designed to teach Spanish as well as some for entertainment.

SE LE RECUERDA A LOS ESTUDIANTES:

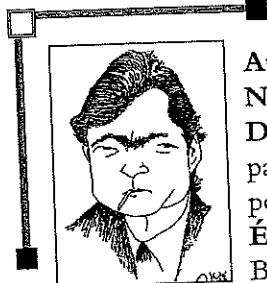
- Todo el trabajo de verano debe ser hecho individualmente tanto las ideas como las palabras deben ser propias de cada estudiante.
- Los artículos hay que leerlos en español.
- El uso de traductores se considera perjudicial y así queda absolutamente prohibido usarlo.
- Un diccionario, sin embargo, es una herramienta útil.
- Es una buena idea ver películas con otros compañeros y comentarlas, pero las reflexiones y el trabajo escrito debe ser individual.
- El trabajo de cada alumno debe ser original y no plagiado ¡Cuidado con el uso del Internet!

If you have any question about our summer assignment you can send me an email to: randarcia@susd.org

Have a good summer! 😊



Julio Cortázar, "La noche boca arriba"



Autor: Julio Cortázar (1914-1984)

Nacionalidad: Argentino

Datos biográficos: Formado en Argentina, pero pasó gran parte de su vida en Francia. Es un escritor de compromiso político de izquierdas.

Época y movimiento cultural: Narrativa del siglo XX; Boom latinoamericano

Obras más conocidas: Relato: *Fin de juego* (1956); Novela: *Rayuela* (1963)

Importancia literaria: Es un cuentista innovador con sus experimentos geniales con el tiempo y el espacio.

La literatura y la vida

1. ¿Has tenido un momento de *déjà vu*, o sea, la sensación de que lo que estás experimentando ya te ha ocurrido exactamente igual en otra ocasión? Explica.
2. Hay culturas que piensan que cuando uno muere vuelve a aparecer en otra vida y de otra forma. ¿Crees tú en esta posibilidad? Explica.

En contexto

Los aztecas, para aplacar a los dioses, practicaban el sacrificio humano. Para ello, cazaban a miembros de tribus enemigas, los traían vivos a Tenochtitlán donde los llevaban a la cima de una pirámide, les extraían el corazón, y luego quemaban los órganos en ofrenda a los dioses. La lucha para conseguir seres para sacrificar se llamaba la “guerra florida”.

“La noche boca arriba”

Y salían en ciertas épocas a cazar enemigos; le llamaban la guerra florida.

A mitad del largo zaguán¹ del hotel pensó que debía ser tarde, y se apuró a salir a la calle y sacar la motocicleta del rincón donde el portero de al lado le permitía guardarla. En la joyería de la esquina vio que eran las nueve menos diez; llegaría con tiempo sobrado adonde iba. El sol se filtraba entre los altos edificios del centro, y él —porque para sí mismo, para ir pensando, no tenía nombre— montó en la máquina saboreando el paseo. La moto ronroneaba entre sus piernas, y un viento fresco le chicoteaba² los pantalones. 5

Dejó pasar los ministerios (el rosa, el blanco) y la serie de comercios con brillantes vitrinas de la calle Central. Ahora entraba en la parte más agradable del trayecto, el verdadero paseo: una calle larga, bordeada de árboles, con poco tráfico y amplias villas que dejaban venir los jardines hasta las aceras, apenas demarcadas por setos³ bajos. Quizá algo distraído, pero corriendo sobre la derecha como correspondía, se dejó llevar por la tersura,⁴ por la leve crispación⁵ de ese día apenas empezado. Tal vez su involuntario relajamiento le impidió prevenir el accidente. Cuando vio que la mujer parada en la esquina se lanzaba a la calzada⁶ a pesar de las luces verdes, ya era tarde para las soluciones fáciles. Frenó con el pie y la mano, desviándose a la izquierda; oyó el grito de la mujer, y junto con el choque perdió la visión. Fue como dormirse de golpe. 10 15

Volvió bruscamente del desmayo. Cuatro o cinco hombres jóvenes lo estaban sacando de debajo de la moto. Sentía gusto a sal y sangre, le dolía una rodilla, y cuando lo alzaron gritó, porque no podía soportar la presión en el brazo derecho. Voces que no parecían pertenecer a las caras suspendidas sobre él, lo alentaban con bromas y seguridades. Su único alivio fue oír la confirmación de que había estado en su derecho al cruzar la esquina. Preguntó por la mujer, tratando de dominar la náusea que le ganaba la garganta. Mientras lo llevaban boca arriba hasta una farmacia próxima, supo que la causante del accidente no tenía más que rasguños en las piernas. “Usted la agarró apenas, pero el golpe le hizo saltar la máquina de costado...” Opiniones, recuerdos, despacio, éntrenlo de espaldas, así va bien, y alguien con guardapolvo dándole a beber un trago que lo alivió en la penumbra de una pequeña farmacia de barrio. 20 25

La ambulancia policial llegó a los cinco minutos, y lo subieron a una camilla blanda donde pudo tenderse a gusto. Con toda lucidez, pero sabiendo que estaba bajo los efectos de un shock terrible, dio sus señas al policía que lo acompañaba. El brazo casi no le dolía; de una cortadura en la ceja goteaba sangre por toda la cara. Una o dos veces se lamió los labios para beberla. Se sentía bien, era un accidente, mala suerte; unas semanas quieto y nada más. El vigilante le dijo que la motocicleta no parecía muy estropeada. “Natural,” dijo él. “Como que me la ligué encima...” Los dos se rieron, y el vigilante le dio la mano al llegar al hospital y le deseó buena suerte. Ya la náusea volvía poco a poco; mientras lo llevaban en una camilla de ruedas hasta un pabellón del fondo, pasando bajo árboles llenos de pájaros, cerró los ojos y deseó estar dormido o cloroformado. Pero lo tuvieron largo rato en una pieza con olor a hospital, llenando una ficha, 30 35

¹vestíbulo

²amer.: golpeaba, como con suaves latigazos

³cercados de palos entretrejidos

⁴pureza, limpieza

⁵repentina contracción de los músculos por alguna emoción

⁶calle o camino

quitándole la ropa y vistiéndolo con una camisa grisácea y dura. Le movían cuidadosamente el brazo, sin que le doliera. Las enfermeras bromeaban todo el tiempo, y si no hubiera sido por las contracciones del estómago se habría sentido muy bien, casi contento.

Lo llevaron a la sala de radio,⁷ y veinte minutos después, con la placa todavía húmeda puesta sobre el pecho como una lápida negra, pasó a la sala de operaciones. Alguien de blanco, alto y delgado, se le acercó y se puso a mirar la radiografía. Manos de mujer le acomodaban la cabeza, sintió que lo pasaban de una camilla a otra. El hombre de blanco se le acercó otra vez, sonriendo, con algo que le brillaba en la mano derecha. Le palmeó la mejilla e hizo una seña a alguien parado atrás.

Como sueño era curioso porque estaba lleno de olores y él nunca soñaba olores. Primero un olor a pantano,⁸ ya que a la izquierda de la calzada empezaban las marismas, los tembladerales⁹ de donde no volvía nadie. Pero el olor cesó, y en cambio vino una fragancia compuesta y oscura como la noche en que se movía huyendo de los aztecas. Y todo era tan natural, tenía que huir de los aztecas que andaban a caza de hombre, y su única probabilidad era la de esconderse en lo más denso de la selva, cuidando de no apartarse de la estrecha calzada que sólo ellos, los motecas,¹⁰ conocían.

Lo que más lo torturaba era el olor, como si aun en la absoluta aceptación del sueño algo se rebelara contra eso que no era habitual, que hasta entonces no había participado del juego. "Huele a guerra," pensó, tocando instintivamente el puñal de piedra atravesado en su ceñidor de lana tejida. Un sonido inesperado lo hizo agacharse y quedar inmóvil, temblando. Tener miedo no era extraño, en sus sueños abundaba el miedo. Esperó, tapado por las ramas de un arbusto y la noche sin estrellas. Muy lejos, probablemente del otro lado del gran lago, debían estar ardiendo fuegos de vivac;¹¹ un resplandor rojizo teñía esa parte del cielo. El sonido no se repitió. Había sido como una rama quebrada. Tal vez un animal que escapaba como él del olor de la guerra. Se enderezó despacio, venteando.¹² No se oía nada, pero el miedo seguía allí como el olor, ese incienso dulzón de la guerra florida. Había que seguir, llegar al corazón de la selva evitando las ciénagas.¹³ A tientas, agachándose a cada instante para tocar el suelo más duro de la calzada, dio algunos pasos. Hubiera querido echar a correr, pero los tembladerales palpitaban a su lado. En el sendero en tinieblas, buscó el rumbo. Entonces sintió una bocanada horrible del olor que más temía, y saltó desesperado hacia adelante.

—Se va a caer de la cama —dijo el enfermo de al lado—. No brinque tanto, amigazo.

Abrió los ojos y era de tarde, con el sol ya bajo en los ventanales de la larga sala. Mientras trataba de sonreír a su vecino, se despegó casi físicamente de la última visión de la pesadilla. El brazo, enyesado, colgaba de un aparato con pesas y poleas.¹⁴ Sintió sed, como si hubiera estado corriendo kilómetros, pero no querían darle mucha agua, apenas para mojarse los labios y hacer un buche. La fiebre lo iba ganando despacio y hubiera podido dormirse otra vez, pero saboreaba el placer de quedarse despierto, entornados los ojos, escuchando el diálogo de los otros enfermos, respondiendo de cuando en cuando a alguna pregunta. Vio llegar un carrito blanco que pusieron al lado de su cama, una enfermera rubia le frotó con alcohol la cara anterior del muslo y le clavó una gruesa aguja conectada con un tubo que subía hasta un frasco lleno de líquido opalino. Un médico joven vino con un aparato de metal y cuero que le ajustó al brazo sano para verificar alguna cosa. Caía la noche, y la fiebre lo iba arrastrando blandamente a un

⁷ radiografía

⁸ tierra húmeda, marismas

⁹ *argen.*: tremedal, tierra patanosa que tiembla al pisarse sobre ella

¹⁰ *neo.*: combinación de "motocicleta" y "azteca"

¹¹ campamento militar

¹² respirando fuertemente

¹³ tierra con mucho lodo o fango

¹⁴ ruedas y cuerdas para levantar y mover pesos

estado donde las cosas tenían un relieve como de gemelos¹⁵ de teatro, eran reales y dulces y a la vez ligeramente repugnantes; como estar viendo una película aburrida y pensar que sin embargo en la calle es peor; y quedarse. 80

Vino una taza de maravilloso caldo de oro oliendo a puerro, a apio, a perejil. Un trocito de pan, más precioso que todo un banquete, se fue desmigajando poco a poco. El brazo no le dolía nada y solamente en la ceja, donde lo habían suturado, chirriaba a veces una punzada caliente y rápida. Cuando los ventanales de enfrente viraron¹⁶ a manchas de un azul oscuro, pensó que no le iba a ser difícil dormirse. Un poco incómodo, de espaldas, pero al pasarse la lengua por los labios resecos y calientes sintió el sabor del caldo, y suspiró de felicidad, abandonándose. 85

Primero fue una confusión, un atraer hacia sí todas las sensaciones por un instante embotadas¹⁷ o confundidas. Comprendía que estaba corriendo en plena oscuridad, aunque arriba el cielo cruzado de copas de árboles era menos negro que el resto. "La calzada," pensó. "Me salí de la calzada." Sus pies se hundían en un colchón de hojas y barro, y ya no podía dar un paso sin que las ramas de los arbustos le azotaran el torso y las piernas. Jadeante, sabiéndose acorralado a pesar de la oscuridad y el silencio, se agachó para escuchar. Tal vez la calzada estaba cerca, con la primera luz del día iba a verla otra vez. Nada podía ayudarlo ahora a encontrarla. La mano que sin saberlo él aferraba¹⁸ el mango del puñal, subió como el escorpión de los pantanos hasta su cuello, donde colgaba el amuleto¹⁹ protector. Moviendo apenas los labios musitó²⁰ la plegaria del maíz que trae las lunas felices, y la súplica a la *Muy Alta*, a la dispensadora de los bienes motecas. Pero sentía al mismo tiempo que los tobillos se le estaban hundiendo despacio en el barro, la espera en la oscuridad del chaparral desconocido se le hacía insopportable. La guerra florida había empezado con la luna y llevaba ya tres días y tres noches. Si conseguía refugiarse en lo profundo de la selva, abandonando la calzada más allá de la región de las ciénagas, quizá los guerreros no le siguieran el rastro. Pensó en los muchos prisioneros que ya habían hecho. Pero la cantidad no contaba, sino el tiempo sagrado. La caza continuaría hasta que los sacerdotes dieran la señal del regreso. Todo tenía su número y su fin, y él estaba dentro del tiempo sagrado, del otro lado de los cazadores. 90 95 100 105

Oyó los gritos y se enderezó de un salto, puñal en mano. Como si el cielo se incendiara en el horizonte, vio antorchas moviéndose entre las ramas, muy cerca. El olor a guerra era insopportable, y cuando el primer enemigo le saltó al cuello casi sintió placer en hundirle la hoja de piedra en pleno pecho. Ya lo rodeaban las luces, los gritos alegres. Alcanzó a cortar el aire una o dos veces, y entonces una sogá lo atrapó desde atrás. 110

—Es la fiebre —dijo el de la cama de al lado—. A mí me pasaba igual cuando me operé del duodeno. Tome agua y va a ver que duerme bien.

Al lado de la noche de donde volvía, la penumbra tibia de la sala le pareció deliciosa. Una lámpara violeta velaba en lo alto de la pared del fondo como un ojo protector. Se oía toser, respirar fuerte, a veces un diálogo en voz baja. Todo era grato y seguro, sin ese acoso, sin... Pero no quería seguir pensando en la pesadilla. Había tantas cosas en qué entretenerse. Se puso a mirar el yeso del brazo, las poleas que tan cómodamente se lo sostenían en el aire. Le habían puesto una botella de agua mineral en la mesa de noche. Bebió del gollete,²¹ golosamente. Distinguía ahora las formas de la sala, las treinta camas, los armarios con vitrinas. Ya no debía tener tanta fiebre, sentía fresca la cara. La ceja le dolía apenas, como un recuerdo. Se vio otra vez saliendo 115 120

¹⁵ anteojos dobles (prismáticos) para ver las cosas más de cerca

¹⁶ cambiaron

¹⁷ fig.: acumuladas

¹⁸ agarraba fuertemente

¹⁹ objeto que se lleva al que se atribuye alguna virtud sobrenatural

²⁰ murmuró

²¹ cuello estrecho de algunas botellas

del hotel, sacando la moto. ¿Quién hubiera pensado que la cosa iba a acabar así? Trataba de fijar el momento del accidente, y le dio rabia advertir que había ahí como un hueco, un vacío que no alcanzaba a rellenar. Entre el choque y el momento en que lo habían levantado del suelo, un desmayo o lo que fuera no le dejaba ver nada. Y al mismo tiempo tenía la sensación de que ese hueco, esa nada, había durado una eternidad. No, ni siquiera tiempo, más bien como si en ese hueco él hubiera pasado a través de algo o recorrido distancias inmensas. El choque, el golpe brutal contra el pavimento. De todas maneras al salir del pozo, negro había sentido casi un alivio mientras los hombres lo alzaban del suelo. Con el dolor del brazo roto, la sangre de la ceja partida, la contusión en la rodilla; con todo eso, un alivio al volver al día y sentirse sostenido y auxiliado. Y era raro. Le preguntaría alguna vez al médico de la oficina. Ahora volvía a ganarlo el sueño, a tirarlo despacio hacia abajo. La almohada era tan blanda, y en su garganta afiebrada la frescura del agua mineral. Quizá pudiera descansar de veras, sin las malditas pesadillas. La luz violeta de la lámpara en lo alto se iba apagando poco a poco.

Como dormía de espaldas, no lo sorprendió la posición en que volvía a reconocerse, pero en cambio el olor a humedad, a piedra rezumante²² de filtraciones, le cerró la garganta y lo obligó a comprender. Inútil abrir los ojos y mirar en todas direcciones; lo envolvía una oscuridad absoluta. Quiso enderezarse y sintió las sogas en las muñecas y los tobillos. Estaba estaqueado²³ en el suelo, en un piso de lajas helado y húmedo. El frío le ganaba la espalda desnuda, las piernas. Con el mentón²⁴ buscó torpemente el contacto con su amuleto, y supo que se lo habían arrancado. Ahora estaba perdido, ninguna plegaria podía salvarlo del final. Lejanamente, como filtrándose entre las piedras del calabozo, oyó los atabales²⁵ de la fiesta. Lo habían traído al teocalli,²⁶ estaba en las mazmorras²⁷ del templo a la espera de su turno.

Oyó gritar, un grito ronco que rebotaba en las paredes. Otro grito, acabando en un quejido. Era él que gritaba en las tinieblas, gritaba porque estaba vivo, todo su cuerpo se defendía con el grito de lo que iba a venir, del final inevitable. Pensó en sus compañeros que llenarían otras mazmorras, y en los que ascendían ya los peldaños del sacrificio. Gritó de nuevo sofocadamente, casi no podía abrir la boca, tenía las mandíbulas agarrotadas y a la vez como si fueran de goma y se abrieran lentamente, con un esfuerzo interminable. El chirriar de los cerrojos lo sacudió como un látigo. Convulso, retorciéndose, luchó por zafarse de las cuerdas que se le hundían en la carne. Su brazo derecho, el más fuerte, tiraba hasta que el dolor se hizo intolerable y tuvo que ceder. Vio abrirse la doble puerta, y el olor de las antorchas le llegó antes que la luz. Apenas ceñidos con el taparrabos²⁸ de la ceremonia, los acólitos²⁹ de los sacerdotes se le acercaron mirándolo con desprecio. Las luces se reflejaban en los torsos sudados, en el pelo negro lleno de plumas. Cedieron las sogas, y en su lugar lo aferraron manos calientes, duras como bronce; se sintió alzado, siempre boca arriba, tironeado³⁰ por los cuatro acólitos que lo llevaban por el pasadizo. Los portadores de antorchas iban adelante, alumbrando vagamente el corredor de paredes mojadas y techo tan bajo que los acólitos debían agachar la cabeza. Ahora lo llevaban, lo llevaban, era el final. Boca arriba, a un metro del techo de roca viva que por momentos se iluminaba con un reflejo de antorcha. Cuando en vez de techo nacieran las estrellas y se alzara frente a él la escalinata incendiada de gritos y danzas, sería el fin. El pasadizo no acababa nunca, pero ya iba a acabar, de repente olería el aire lleno de estrellas, pero todavía no, andaban llevándolo sin fin en la penumbra roja, tironeándolo brutalmente, y él no quería, pero cómo impedirlo si le habían arrancado el amuleto que era su verdadero corazón, el centro de la vida.

²²húmeda²³herido²⁴barbilla²⁵tambores²⁶templo azteca²⁷calabozos (cárceles) subterráneos²⁸trozo de tela que únicamente cubre las partes privadas del cuerpo²⁹asistentes de sacerdotes³⁰amer.: tirado, arrastrado

Salió de un brinco a la noche del hospital, al alto cielo raso dulce, a la sombra blanda que lo rodeaba. Pensó que debía haber gritado, pero sus vecinos dormían callados. En la mesa de noche, la botella de agua tenía algo de burbuja, de imagen traslúcida contra la sombra azulada de los ventanales. Jadeó, buscando el alivio de los pulmones, el olvido de esas imágenes que seguían pegadas a sus párpados. Cada vez que cerraba los ojos las veía formarse instantáneamente, y se enderezaba aterrado pero gozando a la vez del saber que ahora estaba despierto, que la vigilia lo protegía, que pronto iba a amanecer, con el buen sueño profundo que se tiene a esa hora, sin imágenes, sin nada... Le costaba mantener los ojos abiertos, la modorra³¹ era más fuerte que él. Hizo un último esfuerzo, con la mano sana esbozó un gesto hacia la botella de agua; no llegó a tomarla, sus dedos se cerraron en un vacío otra vez negro, y el pasadizo seguía interminable, roca tras roca, con súbitas fulguraciones³² rojizas, y él boca arriba gimió apagadamente porque el techo iba a acabarse, subía, abriéndose como una boca de sombra, y los acólitos se enderezaban y de la altura una luna menguante³³ le cayó en la cara donde los ojos no querían verla, desesperadamente se cerraban y abrían buscando pasar al otro lado, descubrir de nuevo el cielo raso protector de la sala. Y cada vez que se abrían era la noche y la luna mientras lo subían por la escalinata, ahora con la cabeza colgando hacia abajo, y en lo alto estaban las hogueras, las rojas columnas de humo perfumado, y de golpe vio la piedra roja, brillante de sangre que chorreaba, y el vaivén de los pies del sacrificado que arrastraban para tirarlo rodando por las escalinatas del norte. Con una última esperanza apretó los párpados, gimiendo por despertar. Durante un segundo creyó que lo lograría, porque otra vez estaba inmóvil en la cama, a salvo del balanceo cabeza abajo. Pero olía la muerte, y cuando abrió los ojos vio la figura ensangrentada del sacrificador que venía hacia él con el cuchillo de piedra en la mano. Alcanzó a cerrar otra vez los párpados, aunque ahora sabía que no iba a despertarse, que estaba despierto, que el sueño maravilloso había sido el otro, absurdo como todos los sueños; un sueño en el que había andado por extrañas avenidas de una ciudad asombrosa, con luces verdes y rojas que ardían sin llama ni humo, con un enorme insecto de metal que zumbaba bajo sus piernas. En la mentira infinita de ese sueño también lo habían alzado del suelo, también alguien se le había acercado con un cuchillo en la mano, a él tendido boca arriba, a él boca arriba con los ojos cerrados entre las hogueras.

Comprensión

1. ¿Qué le pasa al motociclista al principio de la narración?
2. ¿Adónde lo llevan y qué le hacen?
3. ¿A qué otro mundo y momento se transporta en su sueño?
4. ¿Qué pasa cuando el motociclista es un indio moteca?
5. ¿Qué voz lo hace volver varias veces a la realidad del hospital?
6. ¿Qué descubrimos al final de la narración?
7. ¿Cómo reaccionaste al entender este juego con el tiempo?

Interpretación

1. El relato se desarrolla en dos espacios y tiempos distintos. ¿Qué signos emplea el autor para indicar el mundo moderno y el mundo pasado?

³¹ sueño pesado

³² resplandecimientos intensos

³³ luna cuya faz resulta visible solo en parte